

第35回 (公募) 知立市美術展

第15回小中学生美術展

日本語記事は7ページにあります。

Português 35ª Mostra de Trabalhos Artísticos de Chiryu (chamada aberta para participantes) / 15ª Mostra de Trabalhos Artísticos de alunos de escola primária

[35ª Mostra de Trabalhos Artísticos de Chiryu (chamada aberta para participantes)] Faremos a exibição de obras-primas apresentadas por vários participantes. **Conteúdo:** mostra de trabalhos de pintura japonesa, pintura monocromática, pintura ocidental, caligrafia, entalhe de carimbos "tenkoku", entalhe de caracteres "kokuji", fotografias, artesanato (cerâmica, bonecas, tingimento, escultura de papel, vidro, metalurgia e madeira).

[15ª Mostra de Trabalhos Artísticos de alunos de escola primária] **Conteúdo:** mostra de trabalhos selecionados nas escolas

primárias da cidade. • Tema: Adoramos Chiryu! [Ruas da Cidade], [Tesouros de Chiryu], [Futuro de Chiryu], e temas livres.
Data e horário: de 1/10 (qui) a 4/10 (dom), das 9:00 às 17:00 (até as 16:00 no último dia).

• **Cerimônia de premiação** **Data e horário:** 4/10 (domingo)
Local: Salão da Cultura "Bunka Kaikan".

Informações: Associação Cultural (dentro do Salão da Cultura "Bunka Kaikan" Tel: 83-0151, de terça a sexta, das 10:00 às 16:00).

English The 35th Chiryu Art Exhibition With Works Chosen From The Public The 15th Elementary And Junior High School Students' Art Exhibition

Works displayed: A lot of art works by Chiryu residents chosen from the public will be exhibited. Japanese painting, ink painting, Western painting, calligraphy, seal engraving, engraving, photography, and craft arts (Ceramics, dolls, dyeing and weaving, paper-cutting, glass, metalwork, and bamboo crafts)

Works displayed: Elementary and junior high school students' art works selected by each school panel will be exhibited.

• Theme of art works: Works related to "We love Chiryu" such as "Streets of Chiryu", "Chiryu's treasure", "The future in Chiryu", etc.

Date and time: We will open from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on Thursday, October 1 to Sunday, October 4, and until 4:00 p.m. on the last day. The award ceremony will be held at 2:00 p.m. on Sunday, October 4 at Cultural hall.

Inquiries: Cultural Hall in Cultural association, Call 83-0151 from 10 am to 4 pm on Monday to Friday.

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

9月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課 (☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課 (☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課 (☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時		市役所2階 打合せ室②
税務相談	9月23日(水) 午前9時～正午	市役所2階 打合せ室②	学校教育課 (☎95-0136)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第4相談室	子ども課 (☎95-0120)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー ▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会 (☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時	※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください	

今月の納税等 納期限は9月30日(水)です

税務課、国保医療課、長寿介護課

○国民健康保険税 (普通徴収・3期) ○介護保険料 (普通徴収・3期)

○後期高齢者医療保険料 (普通徴収・3期)

□市税収納窓口開設日

9月27日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

